

# **MINI-STOP**

## **QE3760**

### **CE**

## **Type**

# **P40MSII**

## **Instruction Manual**

## **Part 3**

QUICK-ROTAN Elektromotoren GmbH  
Königstraße 154  
67655 Kaiserslautern  
Tel: 0631 / 200 38 80  
Fax: 0631 / 200 38 62  
E-Mail: [tech.suppl@Quick-Rotan.com](mailto:tech.suppl@Quick-Rotan.com)  
[www.quick-rotan.com](http://www.quick-rotan.com)

**Englisch 2002-12-12**

# Contents

## Page

### Part 3

|            |                                 |             |
|------------|---------------------------------|-------------|
| <b>11.</b> | Survey and List of Parameters   | 11.1 - 11.8 |
| 11.1       | Explanation of Parameter Survey |             |
| 11.2       | Explanation of Parameter List   |             |
| 11.3       | Parameter Survey                |             |
| 11.4       | List of Parameters              |             |
| <b>12.</b> | Electrical Connections Diagram  | 12.1 - 12.4 |

Technical updatings reserved!

## 11. Survey and List of Parameters

### 11.1 Explanation of Parameter Survey

The parameter survey is designed as an aid for finding parameters quickly. It is a summary of references for the parameter list. Listed behind each reference are all parameters which exert an influence on the function described by the reference.

The parameter survey is divided into five columns:

Column 1 shows the references (functions) to which parameters are assigned.

Column 2 shows the abbreviations of the respective functions.

Column 3 shows all parameters (setting numbers) belonging to the respective reference.

Column 4 shows, for each function (reference) which controls inputs or outputs, the applicable indications such as Ex or Ax which can also be found on the connections diagram.

Column 5 shows, for each function (control inputs (Ex) or control outputs (Ax)), the respective plugs with the number of contacts (see connections diagram).

Example for searching a parameter:

Keyword (function): inverse rotation

The parameter survey shows in column 3 the parameter numbers 618, 801.

Suppose that the inverse rotation function is to be enabled. The parameter list shows this function under parameter number 618.

### 11.2 Explanation of Parameter List

The parameter list is divided into 5 columns. These comprise, in

column 1: the parameter number,

column 2: is the explanation (meaning) of the parameters and the coding system of row 1 of the keys of the mini operator's panel, used when the parameter concerned can be programmed with the mini operator's panel,

column 3: the programming level (A, B, C) on which the parameter in question can be accessed,

column 4: the range of values within which the parameter in question can be set,

column 5: the value of the parameter in question is set on delivery ex factory.

Parameters having "either/or" validity (software switches) can merely be set to value I or II. In the case of such parameters, column 4 is empty.

Parameter numbers in acute brackets; e.g. <105>, mean the value (content) set for the parameter in question.

Example:

**107** Speed for front backtack when <106> = I

I limited by <105>

II limited by <607>

Explanation:

Parameter 107 is valid only the the value (content) of parameter <106> = I.

If parameter 107 is set to I (<107> = I), then the speed for the front backtack is limited by parameter 105, e.g. <105> = 1500. If parameter 107 is set to II (<107> = II), then the speed for the front backtack is limited by the value of parameter 607, e.g. <607> = 4000.

### 11.3 Parameter survey P40MS03 (7z\_042\_8.hex)

| Function              | Abbrev'n | Parameter                                            | Input<br>Output | Connection<br>Socket/Contacts |
|-----------------------|----------|------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------|
| Accelerate            | DRZAN    | 722                                                  |                 |                               |
| Affichage             | ANZ      | 605                                                  |                 |                               |
| Backtack              | RIE      | 104/105/107<br>110/523/584<br>677                    |                 |                               |
| Backtack inversion    | RIV      | 419/617                                              |                 |                               |
| Backtack suppression  | RIUNT    | 419                                                  |                 |                               |
| Blower                | BLA      | 668                                                  |                 |                               |
| Brake                 | DRZAB    | 723/758/851                                          |                 |                               |
| Chopper               | MESSER   | 105/110                                              |                 |                               |
| Control               | REG      | 758/880/881<br>884/885/886<br>887/889/890<br>891/990 |                 |                               |
| Decorative backtack   | ZRIE     | 522/523/530<br>775                                   |                 |                               |
| Defect search         | HWT      | 797                                                  |                 |                               |
| Delay                 | VERZ     | 623/642/643<br>730/731/732<br>733/739/740<br>791     |                 |                               |
| Direction of rotation | DRR      | 800                                                  |                 |                               |
| Display               | ANZ      | 605                                                  |                 |                               |
| End backtack          | ER       | 110/149/604<br>731/732/740                           |                 |                               |
| Feed reverse          | TUM      | 643/721/733                                          | E1<br>A5        | X5:3<br>X5:11                 |
| Front backtack        | AR       | 104/105/106<br>107/148/739<br>791                    |                 |                               |
| Hardware test         | HWT      | 797                                                  |                 |                               |
| Inverse rotation      | RDR      | 618/623/801                                          |                 |                               |
| Machine class         | MAKL     | 799                                                  |                 |                               |
| Needle position       | NAPO     | 522/701/702<br>703/705/706<br>710                    |                 |                               |

|                             |        |                                                                         |    |      |
|-----------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------|----|------|
| Needle position change-over | NPW    | 616                                                                     |    |      |
| Needle up without trimming  | NHOS   | 616/710                                                                 | E2 | X5:8 |
| Number of stitches          | STZA   | 111/112/677                                                             |    |      |
| ON period                   | EINZ   | 715/889                                                                 |    |      |
| Photocell                   | LS     | 111/112/113<br>199/615                                                  |    |      |
| Presser foot                | PF     | 554/642/651<br>719/729/730                                              | E4 | X5:5 |
| Program                     | PR     | 114/206/221<br>304/313/554<br>851                                       |    |      |
| Programming level C         | EBC    | 798                                                                     |    |      |
| Repeat backtack             | WRIE   | 731/740                                                                 |    |      |
| Residual brake              | STBR   | 718                                                                     |    |      |
| Seam end                    | NE     | 110/114/206<br>602                                                      |    |      |
| Seam start                  | NA     | 105                                                                     |    |      |
| Single stitch               | EST    | 617                                                                     | E3 | X5:2 |
| Soft start                  | SANL   | 116/117                                                                 |    |      |
| Speed                       | DRZ    | 105/106/107<br>110/117/199<br>221/530/605<br>606/607/608<br>609/676/901 |    |      |
| Speed decrease              | DRZAB  | 723/758/851                                                             |    |      |
| Speed increase              | DRZAN  | 722                                                                     |    |      |
| Speed limitation            | DB     | 221/676                                                                 |    |      |
| Start                       | START  | 113/603                                                                 |    |      |
| Start delay                 | STVERZ | 729                                                                     |    |      |
| Starting block              | ANLSP  | 665                                                                     |    |      |
| Stitch condensation         | STVD   | 105/106/107<br>110/419/617<br>677/739                                   |    |      |
| Stop                        | STOP   | 114/206/665                                                             |    |      |
| Stop time                   | STOPZ  | 775                                                                     |    |      |
| Stroke adjustment           | HV     | 720                                                                     |    |      |
| Target stitch               | PEIPO  | 653/789                                                                 |    |      |

|                          |      |                                   |    |      |
|--------------------------|------|-----------------------------------|----|------|
| Thread puller            | FZ   | 761                               |    |      |
| Thread tension release   | FSL  | 761                               | A8 | X5:4 |
| Thread trimming          | SN   | 601/604/609<br>705/706/732<br>901 | A2 | X5:1 |
| Thread wiper             | WI   | 668/715                           | A3 | X5:7 |
| Time needed to switch on | EINZ | 715/889                           |    |      |
| Timing output            | TA   | 719/720/721                       |    |      |
| Vacuum                   | SAUG | 105/110                           |    |      |

## 11.4 List of Parameters P40MS03 (7z\_042\_8.hex)

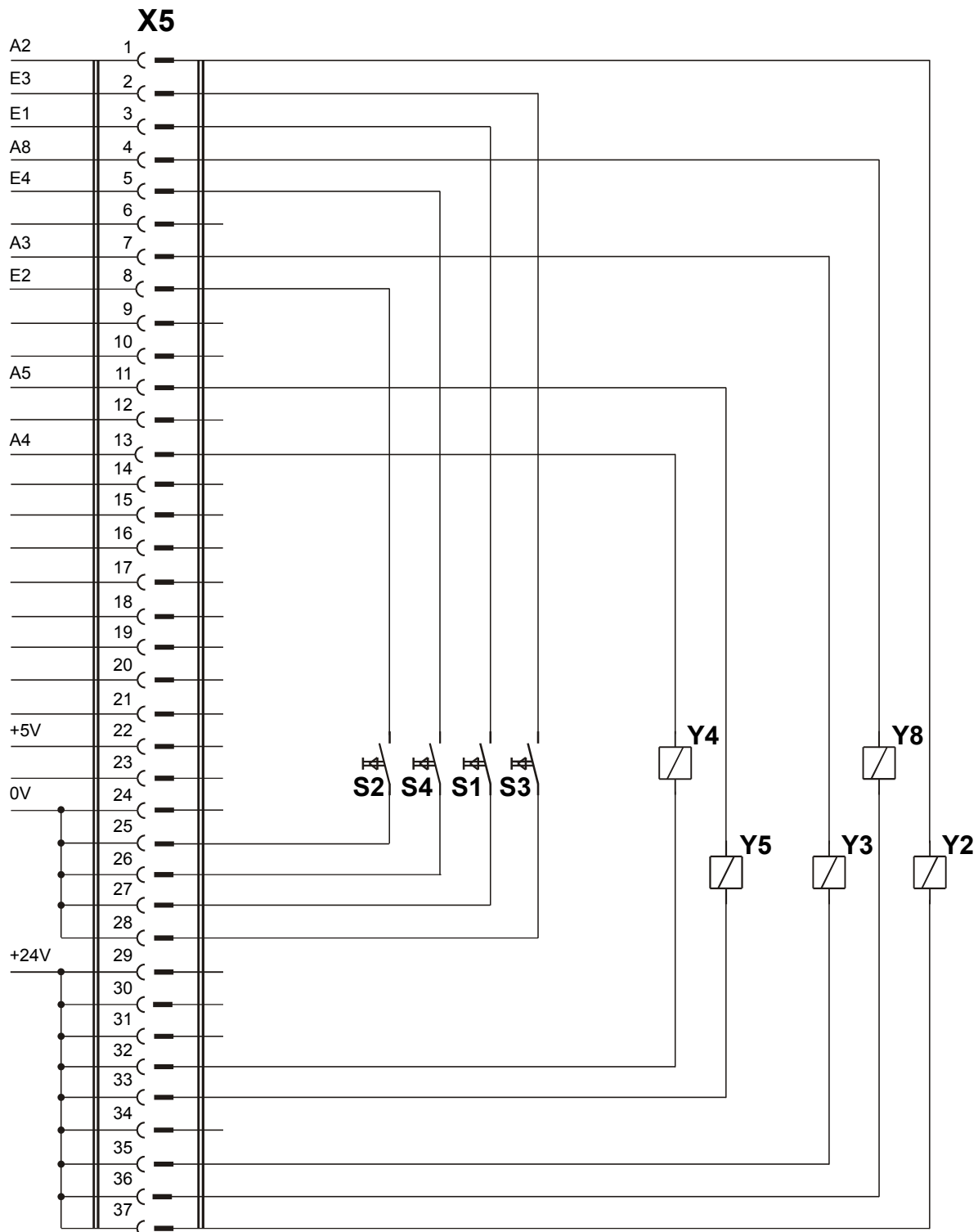
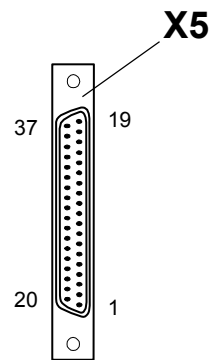
| No. | Function (Meaning)                                                                                                                                            | Level | Range Values | of Value | Standard |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------|----------|----------|
| 104 | (AR/RIE) Front backtack correction (delayed disabling of feed reverse)                                                                                        | B,C   | 0 - 15       | 8        | Kl. 1    |
| 105 | (AR/RIE/DRZ/MESSER/NA/SAUG/STVD) Speed for front backtack / stitch condensation                                                                               | B,C   | 100 - 6400   | 1200     | Kl. 1    |
| 106 | (AR/DRZ/STVD) Speed for front backtack/stitch condensation<br>I variable (treadle-controlled)<br>II constant (corresponding to <105>)                         | B,C   |              | II       | Kl. 1    |
| 107 | (AR/RIE/DRZ/STVD) Speed for front backtack/stitch condensation when <106> = I<br>I limited by <105><br>II limited by <607>                                    | B,C   |              | II       | Kl. 1    |
| 110 | (ER/RIE/DRZ/MESSER/NE/SAUG/STVD) Speed for end backtack / stitch condensation                                                                                 | B,C   | 100 - 6400   | 1200     | Kl. 1    |
| 111 | (LS/STZA) Light barrier compensation stitches 1 (stitches from light barrier clear to seam end)                                                               | A,B,C | 1 - 255      | 6        | Kl. 1    |
| 112 | (LS/STZA) Number of stitches for light barrier fade-out on knit fabrics (according to stitch size)                                                            |       | A,B,C        | 0 - 255  | 0 Kl. 1  |
| 113 | (LS/START) Start with light barrier<br>I when light barrier is dark only<br>II also when light barrier is clear                                               | B,C   |              | II       | Kl. 1    |
| 114 | (PR/STOP/NE) Stop before seam end after stitch count (last seam section)<br>I yes<br>II no                                                                    | B,C   |              | II       | Kl. 1    |
| 116 | (SANL) Soft start stitches                                                                                                                                    | A,B,C | 0 - 255      | 0        | Kl. 1    |
| 117 | (SANL/DRZ) Speed for soft start stitches                                                                                                                      | B,C   | 30 - 640     | 400      | Kl. 1    |
| 148 | (AR) Front backtack<br>I double<br>II single                                                                                                                  | A,B,C |              | I        | Kl. 1    |
| 149 | (ER) End backtack<br>I double<br>II single                                                                                                                    | A,B,C |              | I        | Kl. 1    |
| 199 | (DRZ/LS) Speed for light barrier compensation stitches                                                                                                        | B,C   | 300 - 6400   | 1200     | Kl. 1    |
| 206 | (NE/PR/STOP) Interrupt/discontinue seam sections at speed = constant (<203> = II)<br>I with treadle -2<br>II with treadle 0                                   | B,C   |              | II       | Kl. 1    |
| 221 | (PR/DB/DRZ) Speed limitation for sewing program 1 (or for all sewing programs)                                                                                | B,C   | 300 - 6400   | 1200     | Kl. 1    |
| 304 | (PR) Stitch compensation at feed reverse for a seam section                                                                                                   | B,C   | 0 - 2550     | 30       | Kl. 1    |
| 313 | (PR) Programs are backtack programs (darning programs)<br>I yes<br>II no                                                                                      | B,C   |              | II       | Kl. 1    |
| 419 | (RIV/RIUNT/STVD) Function of external key<br>I backtack / stitch condensation inversion<br>II backtack / stitch condensation suppression (flip-flop function) | B,C   |              | I        | Kl. 1    |
| 522 | (NAPO/ZRIE) Needle position when stop occurs during decorative backtack (stitch in stitch)<br>I position 2 (up)<br>II position 1 (down)                       | B,C   |              | II       | Kl. 1    |
| 523 | (RIE/ZRIE) Backtack<br>I decorative backtack (stitch in stitch)<br>II standard backtack                                                                       | A,B,C |              | II       | Kl. 1    |

|     |                                                                                                                                 |     |            |      |       |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------|------|-------|
| 530 | (DRZ/ZRIE) Speed (max.) for decorative backtack                                                                                 | B,C | 100 - 6400 | 1000 | Kl. 1 |
| 554 | (PF/PR) Presser foot position after seam section<br>stitch count and treadle position > +1<br>I up<br>II down                   | B,C |            | I    | Kl. 1 |
| 584 | (RIE) Backtack<br>I four times<br>II double                                                                                     | B,C |            | II   | Kl. 1 |
| 601 | (SN) Trimming<br>I yes<br>II no                                                                                                 | B,C |            | I    | Kl. 1 |
| 602 | (NE) Seam end at treadle position<br>I slightly heeled (-1)<br>II fully heeled (-2)                                             | B,C |            | II   | Kl. 1 |
| 603 | (START) Start after seam end<br>I after treadle 0 only<br>II immediate start of operation                                       | B,C |            | I    | Kl. 1 |
| 604 | (SN/ER) Trimming after single end backtack<br>I forward<br>II backward                                                          | B,C |            | I    | Kl. 1 |
| 605 | (DRZ/ANZ) Actual speed in display<br>I yes<br>II no                                                                             | B,C |            | II   | Kl. 1 |
| 606 | (DRZ) Speed: level 1 (min.)                                                                                                     | B,C | 30 - 640   | 180  | Kl. 1 |
| 607 | (DRZ) Speed: level 12 (max.)                                                                                                    | B,C | 100 - 5500 | 4000 | Kl. 1 |
| 608 | (DRZ) Speed level curve (treadle characteristic)<br>I linear<br>II not linear                                                   | B,C |            | I    | Kl. 1 |
| 609 | (SN/DRZ) Trimming speed 1                                                                                                       | B,C | 60 - 300   | 180  | Kl. 1 |
| 615 | (LS) End recognition when photocell goes<br>I from light to dark<br>II from dark to light                                       | B,C |            | II   | Kl. 1 |
| 616 | (NPW/NHOS) Function of external key (input E2)<br>I needle position change-over (NPW)<br>II needle up without trimming (NHOS)   | B,C |            | II   | Kl. 1 |
| 617 | (EST/RIV/STVD) Function of external key (input E3)<br>I single stitch (EST)<br>II backtack / stitch condensation inverted (RIV) | B,C |            | II   | Kl. 1 |
| 618 | (RDR) Inverse rotation after seam end<br>I yes<br>II no                                                                         | B,C |            | II   | Kl. 1 |
| 623 | (RDR/VERZ) Delay in start-up time (ms) for inverse rotation                                                                     | B,C | 0 - 2550   | 30   | Kl. 1 |
| 642 | (PF/VERZ) presser foot time from switch-on to voltage reduction (cycling)                                                       | C   | 10 - 200   | 100  | Kl. 1 |
| 643 | (TUM/VERZ) feed reverse time from switch-on to voltage reduction (cycling)                                                      | C   | 10 - 200   | 100  | Kl. 1 |
| 651 | (PF) Presser foot with automatic descent on machine stop<br>I yes<br>II no                                                      | B,C |            | I    | Kl. 1 |
| 653 | (PEIPO) Target stitch before sewing<br>I yes<br>II no                                                                           | B,C |            | II   | Kl. 1 |
| 665 | (ANLSP/STOP) Run locking/stop<br>I contact closed<br>II contact open                                                            | B,C |            | I    | Kl. 1 |
| 668 | (BLA/WI) Thread wiper/thread clearer<br>I yes<br>II no                                                                          | B,C |            | I    | Kl. 1 |

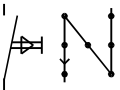
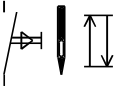
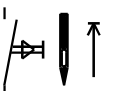
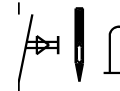
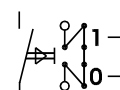
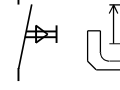
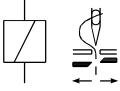
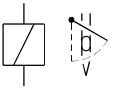
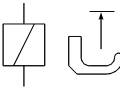
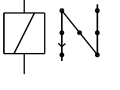
|     |                                                                                                                                                                                                             |     |          |     |       |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------|-----|-------|
| 676 | (DRZ/DB) Speed adjustment via potentiometer possible<br>I yes<br>II no                                                                                                                                      | B,C |          | I   | Kl. 1 |
| 677 | (RIE/STVD/STZA) Stitches for backtack/stitch condensation while sewing without operator panel<br>I as per position of rotary switch in the control system<br>II as per previous setting with operator panel | B,C |          | I   | Kl. 1 |
| 701 | (NAPO) Angular adjustment<br>I with handwheel (teach-in)<br>II by keys (+/-)                                                                                                                                | B,C |          | I   | Kl. 1 |
| 702 | (NAPO) Needle position 1 (needle down)                                                                                                                                                                      | B,C | 0 - 127  | 15  | Kl. 1 |
| 703 | (NAPO) Needle position 2 (thread take-up lever up) (00000011)                                                                                                                                               | B,C | 0 - 127  | 113 | Kl. 1 |
| 705 | (NAPO/SN) Needle position 5 (end of trimming signal 1)                                                                                                                                                      | B,C | 0 - 127  | 82  | Kl. 1 |
| 706 | (NAPO/SN) Needle position 6 (start trimming signal 2) (00000101)                                                                                                                                            | B,C | 0 - 127  | 68  | Kl. 1 |
| 710 | (NAPO/NHOS) Needle position 3 (needle up)                                                                                                                                                                   | B,C | 0 - 127  | 106 | Kl. 1 |
| 715 | (EINZ/WI) Duration (ms) of thread wiper                                                                                                                                                                     | B,C | 0 - 2550 | 120 | Kl. 1 |
| 718 | (STBR) Timing of residual brake (0 = brake off)                                                                                                                                                             | B,C | 0 - 100  | 0   | Kl. 1 |
| 719 | (PF/TA) Timing output A4 (0 = 100% switching on)                                                                                                                                                            | B,C | 0 - 100  | 40  | Kl. 1 |
| 720 | (HV/TA) Timing output AX (0 = 100% switching on)                                                                                                                                                            | B,C | 0 - 40   | 10  | Kl. 1 |
| 721 | (TUM/TA) Timing output A5 (0 = 100% switching on)                                                                                                                                                           | B,C | 0 - 100  | 40  | Kl. 1 |
| 722 | (DRZAN) Acceleration ramp<br>1 gradual<br>50 steep                                                                                                                                                          | B,C | 1 - 50   | 50  | Kl. 1 |
| 723 | (DRZAB) Brake ramp<br>1 gradual<br>50 steep                                                                                                                                                                 | B,C | 4 - 50   | 20  | Kl. 1 |
| 729 | (STVERZ/PF) Start delay after lowering presser foot                                                                                                                                                         | B,C | 0 - 2550 | 120 | Kl. 1 |
| 730 | (PF/VERZ) Lift delay for presser foot after seam end                                                                                                                                                        | B,C | 0 - 2550 | 50  | Kl. 1 |
| 731 | (ER/WRIE/VERZ) Delay before stitch counting for end backtack (ERV)                                                                                                                                          | B,C | 0 - 2550 | 70  | Kl. 1 |
| 732 | (SN/ER/VERZ) Delay (ms) for trimming after single end backtack                                                                                                                                              | B,C | 0 - 2550 | 30  | Kl. 1 |
| 733 | (TUM/VERZ) time lag between feeder change enable and motor start                                                                                                                                            | B,C | 0 - 200  | 30  | Kl. 1 |
| 739 | (AR/STVD/VERZ) Delay (ms) for speed after front backtack / stitch condensation                                                                                                                              | B,C | 0 - 2550 | 120 | Kl. 1 |
| 740 | (ER/WRIE/VERZ) Delay before stitch counting for end backtack backward                                                                                                                                       | B,C | 0 - 2550 | 60  | Kl. 1 |
| 758 | (REG/DRZAB) Deceleration ramp<br>I braking as per <723><br>II braking with maximal moment                                                                                                                   | C   |          | II  | Kl. 1 |
| 761 | (FSL/FZ) Prolongation Thread tension release/ Thread puller                                                                                                                                                 | B,C | 0 - 80   | 0   | Kl. 1 |
| 775 | (ZRIE/STOPZ) Stop time (ms) with stitch in stitch backtack (decorative backtack)                                                                                                                            | B,C | 0 - 2550 | 100 | Kl. 1 |
| 789 | (PEIPO) Needle position 10 (target stitch)                                                                                                                                                                  | B,C | 0 - 127  | 120 | Kl. 1 |
| 791 | (AR/VERZ) Delay before stitch counting (ms) for front backtack                                                                                                                                              | B,C | 0 - 2550 | 30  | Kl. 1 |
| 797 | (HWT) Hardware test<br>I yes<br>II no                                                                                                                                                                       | B,C |          | II  | Kl. 1 |

|     |                                                                                                                           |     |          |     |       |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------|-----|-------|
| 798 | (EBC) Programming level C<br>I yes<br>II no                                                                               | B,C |          | II  | Kl. 1 |
| 799 | (MAKL) Machine class which has been selected                                                                              | C   | 1 - 1    | 1   | Kl. 1 |
| 800 | (DRR) Direction of motor rotation viewed from belt pulley<br>I left-hand rotation<br>II right-hand rotation<br>(00000001) | C   |          | II  | Kl. 1 |
| 801 | (RDR) Reverse rotation angle after seam end                                                                               | B,C | 5 - 106  | 16  | Kl. 1 |
| 851 | (PR/DRZAB) Brake ramp for stitch-count seams<br>I steep<br>II gradual                                                     | C   |          | II  | Kl. 1 |
| 880 | (REG) Starting current max. [A]                                                                                           | C   | 1 - 10   | 5   | Kl. 1 |
| 881 | (REG) adaption of positioning characteristics of motor to machine to avoid vibration                                      | B,C | 0 - 12   | 6   | Kl. 1 |
| 884 | (REG) Proportional amplification of the speed control (in general)                                                        | B,C | 1 - 255  | 15  | Kl. 1 |
| 885 | (REG) Integral amplification of the speed control                                                                         | C   | 0 - 255  | 35  | Kl. 1 |
| 886 | (REG) Proportional amplification of the order controllers                                                                 | C   | 1 - 255  | 30  | Kl. 1 |
| 887 | (REG) Differential amplification of the order controllers                                                                 | C   | 1 - 255  | 30  | Kl. 1 |
| 889 | (EINZ/REG) Time required for order controlling (0 = always)                                                               | C   | 0 - 2550 | 200 | Kl. 1 |
| 890 | (REG) Proportional amplification of the superior order controllers for the residual brake                                 | C   | 1 - 255  | 25  | Kl. 1 |
| 891 | (REG) Proportional amplification of the lower speed controllers for the residual brake                                    | C   | 1 - 255  | 20  | Kl. 1 |
| 901 | (DRZ/SN) Trimming release speed                                                                                           | C   | 30 - 500 | 300 | Kl. 1 |
| 990 | (REG) Removal of setpoint position upon change-over from speed control to position control                                | C   | 1 - 127  | 12  | Kl. 1 |

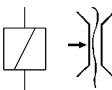
## 12. Electrical Connections Diagram P40MS-II



Bedeutung der Magnete bzw. Magnetventile, Taster / Meaning of magnets and/or solenoids and keys  
 Signification des aimants resp. solenoides et touches / Significação dos ímãs e/ou as solenoidas e teclas  
 Significato dei magneti, delle valvole magnetiche e dei tasti / Significación de los imanes y/o los solenoides  
 y pulsadores / Betekenis van de magneten resp. magneetkleppen, toetsen

|                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>S1</b><br>                               | Transportumstellung von Hand / manual feed reverse /<br>renversement de marche manuel / mudança do transporte manual /<br>commutazione trasporto a mano / inversión de transporte manual /<br>handmatige transportomschakeling                                                                 |
| <b>S2</b><br><br><616> = I                  | Nadelpositionswechsel / needle position change-over /<br>changement de position d'aiguille / troca de posição da agulha /<br>cambio di posizione dell'ago / cambio de posición de aguja /<br>naaldpositie-verwisseling                                                                         |
| <b>S2</b><br><br><616> = II                 | Nadel hoch ohne Schneiden / needle up without thread trimming /<br>aiguille en haut sans coupe / agulha para cima sem corte de linhas /<br>ago su senza taglio / aguja arriba sin corte /<br>naald omhoog zonder snijden                                                                       |
| <b>S3</b><br><br><617> = I                  | Einzelstich / single stitch / point unique /<br>ponto individual / punto singolo / puntada individual /<br>enkele steek                                                                                                                                                                        |
| <b>S3</b><br><br><617> = II<br><419> = I    | Nachfolgende Riegelfunktion invertieren / invert subsequent backtack<br>function / inverser la prochaine fonction de bridage / inverter o próximo<br>remate / invertire la funzione d'affr. successiva / invertir la próxima<br>función de remate / inverteren op elkaar volgende hechtfunctie |
| <b>S3</b><br><br><617> = II<br><419> = II | Riegelunterdrückung / backtack suppression /<br>suppression de bridage / supressão do remate /<br>soppressione dell' affrancatura / supresión del remate /<br>onderdrukking van het strookje                                                                                                   |
| <b>S4</b><br><br><624> = I                | STOP                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>S4</b><br><br><624> = II               | Presserfuß / presser foot / pied presseur /<br>calcador / alzapiedino / prensatelas /<br>drukvoet                                                                                                                                                                                              |
| <b>Y2</b><br><br>I max<br>8 A *           | Fadenschneiden / thread trimmer /<br>coupe-fil / corte de linhas /<br>rasafilo / cortahilos / draadsnijder                                                                                                                                                                                     |
| <b>Y3</b><br><br>I max<br>8 A *           | Fadenwischer / thread wiper / écarteur de fil /<br>retira-linhas / scartafilo / retirahilos /<br>draadwiser                                                                                                                                                                                    |
| <b>Y4</b><br><br>I max<br>8 A *           | Presserfuß heben / lifting presser foot / relevage du pied presseur /<br>levantar do calcador / sollevamento del alzapiedino /<br>elevación de prensatelas / drukvoet optillen                                                                                                                 |
| <b>Y5</b><br><br>I max<br>8 A *           | Transportumsteller / feed reverse /<br>renversement de marche / mudança do transporte / commutazione trasporto /<br>inversión de transporte / transportomschakeling                                                                                                                            |

Bedeutung der Magnete bzw. Magnetventile, Taster / Meaning of magnets and/or solenoids and keys  
 Signification des aimants resp. solenoides et touches / Significação dos ímãs e/ou as solenoidas e teclas  
 Significato dei magneti, delle valvole magnetiche e dei tasti / Significación de los imanes y/o los solenoides  
 y pulsadores / Betekenis van de magneten resp. magneetkleppen, toetsen

|                             |                                                                                   |                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Y8</b><br>I max<br>8 A * |  | Fadenspannungslösen / thread tension release / détenteur de fil /<br>soltar tensão da linha / sbloccaggio tendifilo / detensión del hilo /<br>verbreken van de draadspanning |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- \* Die Summe der Lastströme aller gleichzeitig eingeschalteten Stellglieder (Magnete, Magnetventile) darf den Wert von 4A nicht überschreiten (siehe hierzu Kapitel 2. Technische Daten).
- \* The total of load currents of all servos activated simultaneously (solenoids, solenoid valves) is not allowed to exceed 4 amps (see also section 2. Technical Specifications).
- \* Le total des courants de charge de tous les vérins (aimants, électro-vannes) activés simultanément ne doit pas dépasser 4 A (voir aussi le chapitre 2. "caractéristiques techniques").
- \* A soma das correntes sob carga de todos os actuadores ligados ao mesmo tempo (ímãs, solenóides) não pode ultrapassar o valor de 4A (ver também capítulo 2. Dados Técnicos).
- \* La somma delle correnti di carico di tutti gli attuatori inseriti contemporaneamente (magnet, elettrovalvole) non deve essere superiore a 4 A (vedere il capitolo 2. Dati Tecnici).
- \* La suma de las corrientes bajo carga de todos los elementos de todos los componentes de regulación conectados simultáneamente (imanes, válvula magnética) no podrá sobrepasar el valor de 4A (véase también el capítulo 2. de datos técnicos).
- \* De belastingsstroom van alle tegelijkertijd ingeschakelde bedieningsschakels (magneten, magneetventielen) mag in totaal niet meer dan 4 A bedragen (zie hiervoor hoofdstuk 2. Technische gegevens).